



ERANSKINA

EUSKARABIDEA–EUSKARAREN NAFAR  
INSTITUTUAREN ETA EUSKO  
IKASKUNTZAREN ARTEKO HITZARMENA  
2022 URTERAKO

**A) XEDEA:**

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea- Euskararen Nafar Institutuaren eta Eusko Ikaskuntzaren arteko hitzarmenaren oinarri orokorrak ezartzea eta sinatzaileek ontzat jotzen dituzten konpromisoen esparrua arautzea, Eusko Ikaskuntzak Nafarroako Foru Komunitatean duen jarduna eta Eusko Ikaskuntzaren funtzionamendu onerako baliagarriak diren jarduera orokorrak gauzatzeko aldera.

**B) ZIOEN AZALPENA:**

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Nafarroako Foru Diputazioa izan zela 1918an Eusko Ikaskuntza sortu zuten erakundeetako bat.

2. Eusko Ikaskuntzaren xedea euskal gizartearen eta kulturaren adierazpide guztien iraupenak eta finkapenak duten garrantziaz jabeturik, gogoeta, ikasketa, ikerkuntza, prestakuntza eta zabalkundearen bidez haien kohesioa, eraldaketa eta modernizazioa sustatzen dituzten guztiak elkartzea dela.

3. Eusko Ikaskuntzaren jarduerak, gure kulturaren ezaugarri nabarmenak eta gizarte, ekonomia, politika eta kultura alorretako ikuspegia ez ezik, estrategikotzat jotzen diren kultura unibertsalaren gainerako elementuak ere aintzat hartzen dituela.

4. Funtsean diziplina anitzeko proiektu eta jardueren inguruan egituratzen dela. Eusko Ikaskuntza, gizartearen zeharkako arazoetara argi eta garbi bideratuta.

5. Eusko Ikaskuntzaren berezko hizkuntza euskara dela, gaztelania eta frantsesa ere haren hizkuntza ofizialak izanik. Eta Eusko Ikaskuntzak euskararen inguruko ikerketak eta hausnarketak bideratzea dituela helburu.

6. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Eusko Ikaskuntzak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

ANEXO

CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA –INSTITUTO  
NAVARRO DEL EUSKERA Y EUSKO  
IKASKUNTZA-SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS  
PARA 2022

**A) OBJETO:**

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales del convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, así como regular el marco de compromisos que los firmantes asumen para posibilitar la actividad de la Institución en lo que a la Comunidad Foral de Navarra concierne, así como las de carácter general que sirvan para el buen funcionamiento de la Institución.

**B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:**

Ambas instituciones exponen:

1. Que la Diputación Foral de Navarra fue una de las instituciones que fundaron Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos en 1918.

2. Que Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos tiene por finalidad la agrupación de quienes, siendo conscientes de la importancia de la pervivencia y consolidación de las sociedades y cultura vascas, promueven su cohesión, transformación y modernización por medio de sus actividades de reflexión, estudio, investigación, formación y divulgación.

3. Que en la actividad de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, además de los diversos elementos relevantes de nuestra cultura y de la perspectiva social, económica, política y cultural, se atienden cuantos elementos de la cultura universal se consideran estratégicos.

4. Que Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos se organiza en torno a proyectos y actividades que tienen fundamentalmente carácter interdisciplinar, con una clara orientación a abordar problemas transversales de la sociedad.

5. Que el euskera es la lengua propia de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, siendo el castellano y el francés asimismo lenguas oficiales de la entidad. Y que Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos tiene como objetivo canalizar las investigaciones y reflexiones realizadas en torno al euskera.

6. Que ambas partes, Euskarabidea–Instituto Navarro del Euskera y Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma del presente Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

### C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Foru lege horren 1. artikuluko 2. idatz-zatian ezartzen da zeintzuk diren foru legearen helburu nagusiak, euskararen ezagutzari, erabilerari, berreskurape-nari, garapenari, sustapenari, eta erabilerari eta irakaskuntzari dagokionez, borondatezkotasun, gradueltasun eta errespetu irizpideen arabera; Nafarroan euskarak duen errealitate soziolinguistikorekin bat.

2. Eusko Ikaskuntza onura publikoko, xede orokorretako eta irabazi asmorik gabeko Elkarteak 2020ko irailaren 19ko Batzar Nagusian onetsitako araudia bete behar du.

3. Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 6ko 303/2019 Foru Dekretuaren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2019-2023 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

### D) HITZARMENAREN IRAUPENA.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2022ko azaroaren 21ean amaituko da.

Diruz lagunduko diren gastuak 2021eko azaroaren 1etik 2022ko urriaren 31 artean sorrarazitakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

Hitzarmen honen kontra egin ahal izanen du aldeetako edozeinek, hitzarmenaren epemuga baino hiru hilabete lehenago.

### E) AURREKONTUA

2022rako aurrekontua 55.000 eurokoa izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2022ko Aurrekontu Orokorren "Eusko Hizkuntzarekiko hitzarmena, Nafarroako hizkuntzei buruzko ikerketa jarduerak egiteko" izeneko B30002 B3200 4816 334100 kontu-sailaren kargura.

### C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, que establece en su artículo 1º 2 los objetivos esenciales de la misma relativos al conocimiento, uso, recuperación, desarrollo, fomento, uso y enseñanza, con arreglo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto; y de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

2. Asociación de Utilidad Pública Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, de fines generales y que carece de ánimo de lucro debe cumplir lo establecido en sus Estatutos aprobados en la Asamblea General de 19 de septiembre de 2020.

3. El Decreto Foral 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2019-2023 destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

### D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 21 de noviembre de 2022.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de noviembre de 2021 y el 31 de octubre de 2022.

El presente Convenio podrá ser impugnado por cualquiera de las partes tres meses antes de la fecha de su vencimiento.

### E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2022 será de 55.000 euros, con cargo a la partida B30002 B3200 4816 334100, denominada "Convenio con Eusko Ikaskuntza para actividades de investigación" de los Presupuestos Generales de Navarra para 2022.



## F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

### 1. ANIZTASUNAREN KUDEAKETA DEMOKRATIKOA NAFARROAN: GAZTEEN IKUSPEGIA

*Aniztasunaren kudeaketa demokratikoa Nafarroan egitasmoak 2018an abiatutako Gure jendea, aniztasuna eta kohesio bideak* ekimenean sakontzea bilatzen du, eta bi ardatz nagusi hauean jarri du azpimarra: bizikidetzaren aniztasunean, eta kultura demokratikoan. Helburu orokor gisa, Nafarroako Gobernuari eskaini nahi izan zaio herritarren arteko bizikidetzaren lagun lezakeen gutxieneko balio marko baterako hurbilketa, hori baita edozein proiektu partekatu baterako baldintza nagusietakoa.

Urteotan egindako lanean islatu da Nafarroan azaltzen den bizikidetzaren gatazkaren arrazoi ildo garrantzitsu bat –ez bakarrik– nazio identitateari eta gizartearen polarizazio ideologiko mailari lotua dagoela.

Gatazka hori gainditzeko bidean, beharrezko jotzen da hiru gai hauen inguruan gogoeta egitea: gizarte konfiantza, euskararen balizko politizazioa eta Nafarroako Administrazioaren zeregina.

2022ko proiektuak ondoko **helburuak** ezartzen ditu:

1. Hipotesiok Nafarroako gazteekin kontrastatzea, garrantzi berezia emanez beraien ikuspuntuari, uste baitugu bestelako iritzia isla lezakeela belaunaldi aldaketak.
2. Nazio identitateen eta proiektu politikoaren arteko lehian oinarritutako gatazka demokratikoki kudeatzen hasteko gakoak identifikatzea belaunaldi berrietan.
3. Gazte politizatu eta ez politizatuaren arteko diskurtsoen artean aldaketarik dagoen aztertzea

### GAUZATUKO DIREN EKINTZAK TALDE ERAGILEA

#### FUNTZIOAK

Proiektuaren definizioa, koordinazioa eta zuzendaritza, metodologia zehaztea, Gazteen taldeak osatzea, bileren dinamizazioa eta azken txostena idaztea.

#### OSAKETA

- Julen Zabalo, UPV/EHUko irakaslea eta Parte Hartuz ikerketa taldeko arduraduna.
- Txoli Mateos, soziologoa.
- Amaia Nausia Pimoulier, Eusko Ikaskuntzako proiektu arduraduna.

## F) ACTIVIDADES QUE SERÁN OBJETO DE SUBVENCIÓN

### 1 GESTIÓN DEMOCRÁTICA DE LA DIVERSIDAD EN NAVARRA: LA VISIÓN DE LA JUVENTUD

El proyecto *Gestión democrática de la diversidad en Navarra* busca profundizar en la iniciativa *Nuestra gente, diversidad y vías de cohesión*, puesta en marcha en 2018, poniendo el acento en dos ejes fundamentales: la convivencia en la diversidad y la cultura democrática. Como objetivo general, se ha querido ofrecer al Gobierno de Navarra un acercamiento a un mínimo marco de valores que contribuya a la convivencia entre la ciudadanía, una de las principales condiciones para cualquier proyecto compartido.

En el trabajo realizado en años anteriores ha quedado reflejado que una causa importante – no la única – del conflicto de convivencia que se vive en Navarra está ligada a la identidad nacional y al nivel de polarización ideológica de la sociedad.

En busca de superar este conflicto, se considera necesario reflexionar sobre tres cuestiones: la confianza, la posible politización del euskera y el papel de la Administración navarra.

El proyecto de 2022 establece los siguientes **objetivos**:

1. Contrastar estas hipótesis con la juventud navarra, dando especial importancia a su punto de vista, ya que creemos que el cambio generacional podría reflejar una opinión diferente.
2. Identificar en las nuevas generaciones las claves para comenzar a gestionar democráticamente un conflicto basado en la confrontación entre las identidades nacionales y los proyectos políticos.
3. Analizar si hay cambios entre los discursos entre jóvenes politizados y no politizados.

### ACCIONES PREVISTAS GRUPO MOTOR

#### FUNCIONES

Definición, coordinación y dirección del proyecto, definición de la metodología, composición de los grupos de la juventud de Navarra, dinamización de las reuniones y redacción del informe final.

#### COMPOSICIÓN

- Julen Zabalo, profesor de la UPV y responsable del grupo de investigación Parte Hartuz.
- Txoli Mateos, socióloga.
- Amaia Nausia Pimoulier, responsable de proyectos de Eusko Ikaskuntza.



## **NAFARROAKO GAZTE EZ POLITIZATUEN TALDEA**

Bi bilera planteatzen dira eta hauen eginkizuna izanen da:

- Talde Eragileak darabilen hipotesia kontrastatzea.
- Nafarroako Iparralde eta Hegoaldeko gazteen arteko diskurtsoen alderaketa.
- Belaunaldi berriekin bizikidetzarako aukerak aztertzea.

Taldea osatzerako garaian Nafarroako lurraldearen aniztasunean eragiten duten hainbat faktore kontuan izanen dira, eta horien arteko oreka bilatuko: lurraldea, generoa, nazio identitatea, kultura, erlijioa eta ideologia. Hori dena bideratzeko, hasiera batean bi talde osatzea pentsatu da: Nafarroako Iparraldean lehenengoa eta Nafarroako Hegoaldean bigarrena.

## **NAFARROAKO GAZTE POLITIZATUEN TALDEA**

Hainbat bilera planteatzen dira (maiztasuna emaitzen araberakoa izanen da) eta hauen eginkizuna izanen da:

- 2021eko txostenari buruzko iritziak biltzea.
- Talde Eragileak darabilen hipotesia kontrastatzea.
- Gazte ez politizatuen taldeen iritziak kontrastatzea.
- Talde Eragileak zehaztutako arazoak eta horiek gainditzeko hasteko gazteek atzematen dituzten gakoak identifikatzea
- Belaunaldi berriekin bizikidetzarako aukerak aztertzea

Taldea osatzerako garaian Nafarroako lurraldearen aniztasunean eragiten duten hainbat faktore kontuan izanen dira, eta horien arteko oreka bilatuko da: lurraldea, generoa, nazio identitatea, kultura, erlijioa eta ideologia.

## **NAFARROAKO HAINBAT ADITURI ELKARRIZKETA EGINDAKO ELKARRIZKETEN HUSTUKETA**

Nafarroako hainbat adituri elkarrizketak egin zaizkie jarraitutako gogoeta prozesu guztiaz hausnarketa eta kontrastea egiteko modu sakonean, baita agian gako berriez ohartarazteko eta haien iradokizunak jasotzeko. Adituon profila ahalik eta askotarikoena izan da, adina, generoa, lan eremua eta ideologia kontuan hartuta. Orain, elkarrizketa guzti horien emaitzak aztertuko dira.

## **AZKEN TXOSTENA**

Prozesu guztia jasoko duen txosten idatzia.

## **GRUPO DE JÓVENES NO POLITIZADOS DE NAVARRA**

Se plantean dos reuniones cuya función será:

- Contrastar la hipótesis que maneja el Grupo Motor
- Comparativa de discursos entre jóvenes del Norte y del Sur de Navarra
- Explorar con las nuevas generaciones oportunidades de convivencia

A la hora de conformar el grupo se tendrá en cuenta una serie de factores que inciden en la diversidad del territorio navarro y se buscará el equilibrio entre el territorio, el género, la identidad nacional, la cultura, la religión y la ideología. Para encauzar todo esto, en principio se ha pensado en formar dos grupos: el primero en el Norte de Navarra y el segundo en el Sur de Navarra.

## **GRUPO DE JÓVENES POLITIZADOS**

Se plantean varias reuniones (la frecuencia dependerá de los resultados) y la función será la de:

- Recogida de opiniones sobre el informe de 2021.
- Contrastar la hipótesis que maneja el Grupo Motor.
- Contrastar las opiniones del Grupo de jóvenes no politizados.
- Identificar los problemas definidos por el Grupo Motor y las claves que detecta la juventud para comenzar a superarlos.
- Explorar oportunidades de convivencia con las nuevas generaciones.

A la hora de conformar el grupo se tendrán en cuenta una serie de factores que inciden en la diversidad del territorio navarro y se buscará el equilibrio entre el territorio, el género, la identidad nacional, la cultura, la religión y la ideología.

## **ANÁLISIS DE LAS ENTREVISTAS REALIZADAS A DIFERENTES PERSONAS EXPERTAS**

Varias personas expertas navarras han sido entrevistadas para reflexionar y contrastar en profundidad sobre todo el proceso de reflexión, así como para alertar sobre las nuevas claves y recoger sus sugerencias. El perfil de estas personas expertas ha sido lo más variado posible, teniendo en cuenta la edad, el género, los ámbitos de trabajo y las ideologías. En este 2022 se pretende analizar todo el material obtenido en estas entrevistas.

## **INFORME FINAL**

Redacción de un informe que recoja todo el proceso y sus conclusiones.

## 2. "HIZKUNTZA ETA KULTURA PLAN INTEGRAL BATERANTZ"


Egitasmo honekin Eusko Ikaskuntzak sustatzen dituen proiektu ezberdinen arteko garapen sinergikoa eskaintzea nahi du, bereziki *Aniztasunaren kudeaketa demokratikoa Nafarroan (AKDEN) eta Parte-hartze kulturalerako politikak: eskubide kulturalak.*

Egitasmoaren helburua galdera nagusi honekin formulatzen da:  
*Nola artikulatu daitezke hizkuntza eta kultura politikak aldi berean eleaniztasuna eta kulturartekotasuna batetik, eta euskara eta euskal kulturaren transmisioa bestetik bermatzeko?*

Galdera nagusi horrekin lotuta, gai eta galdera hauek planteatuko dira besteak beste:

- Nola sustatu eleaniztasuna, kulturartekotasuna eta bizikidetzatza?
- Kultur eskubideak aniztasun linguistikoaren eta kulturalaren berme izanik, zein neurri har daitezke Nafarroan hauek bermatzeko?
- Ezagutza sistema modu zabalean (non gelditu dira humanitateak? Ze ondorio izan dezake horrek?)

## GAUZATUKO DIREN EKINTZAK BATZORDE ZIENTIFIKOA




Kontutan hartuta ez dela sekula horrelako ariketa egin, foroa prestatzeko berriaz sortutako Batzorde Zientifiko bat osatuko da zeinetan Eusko Ikaskuntzako proiektu ezberdinetako talde eragileetako partaideak egonen diren, eta baita gai hauetan adituak ere, Nafarroako errealitatearen gaineko ezagutza dutenak aintzatetsiz.

Batzorde Zientifikoaren eginbeharrak:

- Eragile gakoaren identifikazioa eta haienganako hurbilketa, konfiantza eta konplizitateak eta lankidetzarako bideak sortuz.
- Foroaren edukiaren prestatketa.

## ERAGILEEN IDENTIFIKAZIOA ETA SARETZEA



Abiapuntuko adostasunak eta elkarrenganako konfiantza, ulermena, legitimitea eta konpromisorako hasierako zorua lortzea garrantzitsua izango da. Horretarako, lehenengo foro honetan solasean jarriko dira eremu ezberdinetako pertsona gako eta eragileen artean hasieratik konfiantza esparru bat eraikitzeko, profil honetako pertsonak aktibatzea eta konektatzea bilatuko da:

## 2. "LENGUA Y CULTURA. HACIA UN PLAN INTEGRAL"

Con este proyecto Eusko Ikaskuntza quiere ofrecer un desarrollo sinérgico entre los diferentes proyectos que promueve, especialmente *Gestión democrática de la diversidad en Navarra (GDDN) y Políticas de participación cultural: derechos culturales.*

El objetivo principal de la iniciativa se formula con esta pregunta: *¿cómo articular la política lingüística y cultural para garantizar, por un lado, el plurilingüismo y la diversidad cultural y, por otro, la transmisión del euskera y la cultura vasca?*

En relación a esta pregunta principal, se plantea, entre otros, los siguientes temas y preguntas:

- ¿Cómo fomentar el plurilingüismo, la interculturalidad y la convivencia?
- Siendo los derechos culturales garantes de la diversidad lingüística y cultural, ¿qué medidas se pueden adoptar en Navarra para su ejercicio?
- Un sistema de conocimiento amplio (¿qué lugar ocupan las humanidades? ¿Qué consecuencias puede tener?)

## ACCIONES A DESARROLLAR COMITÉ CIENTÍFICO

Teniendo en cuenta que nunca se ha realizado este ejercicio, se constituirá una Comisión Científica creada al efecto para la preparación del Foro, en la que se integrarán los grupos agentes de los diferentes proyectos de Eusko Ikaskuntza, así como personas expertas en estas materias, reconociendo a los que tienen conocimiento de la realidad de Navarra.

Funciones del Comité Científico:

- Identificación y acercamiento a los agentes clave para la generación de cauces de confianza, complicidad y colaboración.
- Preparación del contenido del Foro.

## IDENTIFICACIÓN DE AGENTES Y GENERACIÓN DE REDES

Será importante en este inicio sentar las bases que posibiliten la legitimidad del proceso, acuerdos de partida y compromisos generando un contexto de confianza y comprensión mutua. Para que este primer foro sea un marco de confianza para el diálogo, se busca activar y conectar a personas clave y a agentes con este perfil:



- “Zubigileak”: Gertu duten “familia politikoan” kokapena dutenak, desberdinarekin adostasunetara heltzeko jarrera dutenak, beste “familia politikoengandik” aintzat hartzen direnak.
- Desberdinen arteko sareak sortzeko duten tokiko ezagutza: inplikatura egon daitezkeen eremuetako pertsona gakoekin duten harreman sarea.
- Ahalegin berezia egingo da esperientzia migrantea duten eremuetako “zubigileak” erakartzen.

## FOROA

### Deskribapena:

Foroaren helburu nagusia, hizkuntza eta kultura plan integral bateranzko marko partekatua adostea eta eraikitzea izango da.

Kuantitatiboki eta kualitatiboki bilgune esanguratsua bilduko da aipatutako markoaren definizio partekatu zilegia bermatzeko eta arestian esandako irizpideen arabera.

### Metodologia:

Parte hartze metodologiaren bitartez, gogoeta eta deliberazioan oinarritzen den foroa burutuko da.

## AZKEN TXOSTENA

Azken txosten honetan foroaren emaitza kualitatibo eta kuantitatiboak jasoko dira. Horretaz gain, sortutako sarearen etorkizunerako aktiboaren irakurketa eskainiko da.

## G) JARRAIPEN BATZORDEA

Hitzarmen hau sinatzen den uanean Jarraipen Batzorde bat eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Eusko Ikaskuntzaren ordezkariak.

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren izenean:

- Euskarabideko zuzendari kudeatzailea edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeburua izanen da.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskara Sustatzeko Atalburua, edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordekidea izanen da.

- Personas clave y facilitadoras: Personas con posicionamiento dentro de su “familia política” conocimiento y posicionamiento para la generación de redes entre diferentes.

- Conocimiento local para la creación de redes entre diferentes: red de relaciones con personas clave de diferentes ámbitos.

- Se hará especial hincapié en la captación de “personas facilitadoras” en contextos con experiencia migrante.

## FORO

### Descripción:

El objetivo principal del foro será construir y acordar un marco compartido hacia un plan integral de lengua y cultura.

Cuantitativa y cualitativamente se genera un punto de encuentro significativo para garantizar una definición compartida del marco mencionado y de acuerdo con los criterios anteriormente expuestos.

### Metodología:

A través de una metodología participativa se celebrará un foro de reflexión y deliberación.

## INFORME FINAL

Este último informe recogerá los resultados cualitativos y cuantitativos del foro. Además, se ofrecerá una lectura de los activos de futuro para la red creada.

## G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

En el momento de la firma de este convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- El director gerente de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Presidente.

- La directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretaria de la Comisión.

- La jefa de la Sección de Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como vocal.



Eusko Ikaskuntzaren izenean:

- Eusko Ikaskuntzako lehendakaria, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Eusko Ikaskuntzaren Nafarroako lehendakariordeak, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Eusko Ikaskuntzako zuzendaria.

Jarraipen batzordea gutxienez urtean bitan bilduko da, lehenbizikoa, hitzarmen hau sinatzen denean; bertan, Eusko Ikaskuntzak urteko lan programa aurkeztuko du, Hitzarmen honen F idatz-zatian zehazturikoaren arabera. Bigarren bilkura urte bukaeran egingen da, eta bertan Urteko memoria aurkeztuko du Eusko Ikaskuntzak, onetsia izan dadin.

#### **H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA**

Dirulaguntza 2022ko abenduaren 31a baino lehen ordainduko da, diruz lagunduko diren gastuak justifikatu ondotik. Edozein kasutan, ordainketaren kopurua justifikatutako kopuruaren arabera izango da.

#### **I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU**

Emango den dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, dagokion epean eta ondoren zehazten diren dokumentuen bidez:

- a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz, dagokion ordainketa egin ahal izateko. Dokumentazio hori aurkezteko epea, 2022ko azaroaren 21ean bukatuko da.
- b) Langile gastuak justifikatzeko Eusko Ikaskuntzako langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira. Dokumentua Zuzendari Orokorak sinatu eta zigilatuko du. Horrekin batera nominak, Gizarte-segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko ditu.
- c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiei batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Por parte de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos:

- El presidente de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, o representante designado por el mismo, que actuará como vocal.
- El vicepresidente de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos en Navarra, o representante designado por el mismo, que actuará como vocal.
- El director de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos dos veces al año, una primera, a la firma del presente Convenio, donde Eusko Ikaskuntza presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este Convenio, y una segunda reunión que se celebrará al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

#### **H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN**

El abono de la subvención de 55.000 euros se realizará antes del 31 de diciembre de 2022, previa justificación de los gastos correspondientes. En todo caso, el importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada.

#### **I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN**

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

- a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas para proceder al abono respectivo. El plazo para la presentación de dicha documentación finaliza el 21 de noviembre de 2022.
- b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, firmada y sellada por el director general, sellada por la entidad y acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.
- c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.



d) Gastu ez-zuzenak, eta horien barnean bulegoko materiala, alokairua, aseguruak eta halako gastuak, justifikatzeko gastuen azalpenak eta zenbatekoak aurkeztuko dira, horiei dagozkien ordainketa agiria atxikirik.

Mota horretako gastuen inputazioa % 0,29koa izango da, honi atxikirik doan Aurrekontuan zehazten den banaketaren arabera.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren ordenu berdinean aurkeztuko dira.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Eusko Ikaskuntzak 2022ko azaroaren 21a baino lehen F atalean ageri den azken txostena aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

## J) GARDENTASUNA

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien %20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro. Horretarako, 1.2 eranskineko 4. ereduia bete beharko dute, gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena, alegia.

Aurreko atalean ezarri diren kopuru mugak gaintzen diren edo ez aintzat hartzerakoan, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo bere erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntzen kopuru guztia gehituko da. Dirulaguntza hainbat urtekotan egiten den kasuetan, ondorio hauetarako aurrekontu-ekitaldi bakoitzean emandako kopurua kontatuko da, eta ez batura osotara. Negozio kopurua edo erreferentziako urteko aurrekontua, ondoko magnitudeen artean zenbateko txikiena duena izango da:

- Aurreko urteko negozio kopurua edo gauzaturiko aurrekontua.
- Hala badagokio, dirulaguntza ematen duen entitatearen organo eskumendunak onetsitako negozio kopurua edo aurrekontua.

d) Los gastos indirectos, entre los que se incluyen útiles de oficina, luz, alquiler, seguros y otros análogos, se acreditarán mediante la presentación de una relación de conceptos e importes, acompañada de los correspondientes justificantes de pago.

La imputación de estos gastos será del 0,29 %, según desglose establecido en el Presupuesto adjunto.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos presentará a Euskarabidea- Instituto Navarro del Euskera, antes del 21 de noviembre de 2022, el informe final mencionado en el apartado F que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

## J) TRANSPARENCIA

Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20% del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros, para lo cual deberán cumplimentar el modelo 4: Declaración sobre la obligación de Transparencia que figura en el Anexo 1.2.

A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

- La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.
- En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.



Bi gorabehera hauek batera dituen entitate onuradunak, modu telematikoan aurkeztu beharko dute Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoan, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, jakinarazpena jaso edo, kasua bada, dirulaguntza eman izanaren ebazpena argitaratzeko egunetik hasita hilabeteko epean, jarraian zerrendatzen den informazioa:

- a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osadura.
- b) Organo horiek osatzen dituzten kideen zerrenda.
- c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpensazioak, kontzeptutan banatuta. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan bildutakoa izanen da.
- d) Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetarako.
- e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Aurreko atalean deskribatzen diren gorabeherak ematen ez direlako, entitatea ez bada gardentasun betebeharraren mendeko, aitorpena aurkeztu beharko du, hori adieraziz.

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urte betean zehar. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzearen arduraren duen unitateak ofizioz erretiratuko du eta, ez balu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake erretira dadila eta, gehienez ere, eskabidea jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean egiten da.

Entitateak, segidako dirulaguntzen onuraduna izan bada jardunaldi berean, ez du informazioa berretsi beharko dirulaguntza bakoitzaren kasuan, salbu eta hasieran eman ziren datuak aldatzen badira.

Onuradunak informazioa emateko duen betebeharra ez betetzeagatik izan daitezkeen balizko ondorio zigortzaileak galarazi gabe, ez betetze horrek emandako dirulaguntza ordaintzea galaraziko du, aurrerakinak barne eta, kasua bada, emandako kopuruak itzultzea ekarriko du, Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoarekin bat.

Las entidades beneficiarias en las que concurran estas dos circunstancias, deberán presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación:

- a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
- b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.
- c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.
- d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.
- e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido.

La información facilitada por las entidades beneficiarias será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones.



## K) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua, dirulaguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua, arau-haustea eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikulua.

## L) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

HERRITARREKIKO HARREMANETAKO  
KONTSEILARIA /  
CONSEJERA DE RELACIONES CIUDADANAS

Ana Ollo Hualde

## K) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

## L) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

EUSKO IKASKUNTZAKO LEHENDAKARIA/  
LA PRESIDENTA DE EUSKO IKASKUNTZA -  
SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS

Ana Urkiza Ibaibarriaga



AURREKONTUA

2022KO JARDUERAK	Kopurua	%
<b>1. ANIZTASUNAREN KUDEAKETA DEMOKRATIKOA NAFARROAN: GAZTEEN IKUSPEGIA</b>		
<b>TALDE ERAGILEA</b>	<b>15.095</b>	58%
<b>Zuzeneko gastuak</b>	<b>14.195</b>	
Talde Eragilearen gastuak ( Proiektuaren Zuzendaritza, Koordinazioa eta Talde Teknikoa)	14.195	
<b>Zeharkako gastuak</b>	<b>900</b>	
<b>GAZTE POLITIZATUEN TALDEA</b>	<b>8.080</b>	
<b>Zuzeneko gastuak</b>	<b>7.380</b>	
Taldearen koordinazioa, bileren diseinua eta dinamizazioa	7.380	
<b>Zeharkako gastuak</b>	<b>700</b>	
<b>GAZTE EZ POLITIZATUEN TALDEA</b>	<b>4.915</b>	
<b>Zuzeneko gastuak</b>	<b>4.315</b>	
Taldearen koordinazioa, galdetegiaren diseinua eta dinamizazioa	4.315	
<b>Zeharkako gastuak</b>	<b>600</b>	
<b>TXOSTENA</b>	<b>3.910</b>	
<b>Zuzeneko gastuak</b>	<b>3.410</b>	
Txostenaren diseinua, erredakzioa eta maketazioa	3.410	
<b>Zeharkako gastuak</b>	<b>500</b>	
<b>GUZTIRA 1</b>	<b>32.000</b>	
<b>2. HIZKUNTZA ETA KULTURA PLAN INTEGRAL BATERANTZ</b>		
<b>TALDE ERAGILEA: KUDEAKETA</b>	<b>8.450</b>	42%
<b>Zuzeneko gastuak</b>	<b>8.250</b>	
Talde Eragilearen gastuak ( Proiektuaren Zuzendaritza, Koordinazioa eta Talde Teknikoa)	8.250	
<b>Zeharkako gastuak</b>	<b>200</b>	
<b>FOROA</b>	<b>10.825</b>	
<b>Zuzeneko gastuak</b>	<b>10.525</b>	
Foroaren diseinua, koordinazioa, dinamizatzaileak eta hizlariak	10.225	
Zerbitzuen kontratazioa	300	
<b>Zeharkako gastuak</b>	<b>300</b>	
<b>TXOSTENA</b>	<b>3.725</b>	
<b>Zuzeneko gastuak</b>	<b>3.625</b>	
Txostenaren diseinua, erredakzioa eta maketazioa	3.625	
<b>Zeharkako gastuak</b>	<b>100</b>	
<b>GUZTIRA 2</b>	<b>23.000</b>	
<b>GUZTIRA</b>	<b>55.000</b>	<b>100%</b>

Eusko Ikaskuntzaren gastuen aurrekontua 2022 1.120.900  
 Diruz lagundutako proiektuari inputatutako zeharkako gastuak guztira (Euskarabidea) 3.300  
 Inputatutako zeharkako gastuak guztira (Euskarabidea), Eusko Ikaskuntzaren aurrekontu guztiaren gainean 0,29%

PRESUPUESTO

ACTIVIDADES 2022	Kopurua	%
<b>1. GESTIÓN DEMOCRÁTICA DE LA DIVERSIDAD EN NAVARRA: LA VISIÓN DE LA JUVENTUD</b>		
<b>GRUPO MOTOR</b>	<b>15.095</b>	
<b>Gastos directos</b>	<b>14.195</b>	
Gastos del grupo motor (Dirección del proyecto, Coordinación y equipo técnico)	14.195	
<b>Gastos indirectos</b>	<b>900</b>	
<b>GRUPO DE JÓVENES POLITIZADOS DE NAVARRA</b>	<b>8.080</b>	
<b>Gastos directos</b>	<b>7.380</b>	
Coordinación del grupo, diseño de las reuniones y dinamización	7.380	
<b>Gastos indirectos</b>	<b>700</b>	58%
<b>GRUPO DE JÓVENES NO POLITIZADOS DE NAVARRA</b>	<b>4.915</b>	
<b>Gastos directos</b>	<b>4.315</b>	
Coordinación de los grupos, diseño del cuestionario y dinamización	4.315	
<b>Gastos indirectos</b>	<b>600</b>	
<b>INFORME</b>	<b>3.910</b>	
<b>Gastos directos</b>	<b>3.410</b>	
Diseño, redacción y maquetación del informe	3.410	
<b>Gastos indirectos</b>	<b>500</b>	
<b>TOTAL 1</b>	<b>32.000</b>	
<b>2. LENGUA Y CULTURA. HACIA UN PLAN INTEGRAL</b>		
<b>GRUPO MOTOR:GESTIÓN</b>	<b>8.450</b>	
<b>Gastos directos</b>	<b>8.250</b>	
Gastos del grupo motor (Dirección del proyecto, Coordinación y equipo técnico)	8.250	
<b>Gastos indirectos</b>	<b>200</b>	
<b>FORO</b>	<b>10.825</b>	
<b>Gastos directos</b>	<b>10.525</b>	42%
Diseño del Foro, coordinación, dinamización y ponentes	10.225	
Contratación de servicios	300	
<b>Gastos indirectos</b>	<b>300</b>	
<b>INFORME</b>	<b>3.725</b>	
<b>Gastos directos</b>	<b>3.625</b>	
Diseño, redacción y maquetación del informe	3.625	
<b>Gastos indirectos</b>	<b>100</b>	
<b>TOTAL 2</b>	<b>23.000</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>55.000</b>	<b>100%</b>

Presupuesto de gastos de Eusko Ikaskuntza para 2022	1.120.900
Total de gastos indirectos imputados al proyecto subvencionado (Euskarabidea)	3.300
Total de gastos indirectos imputados al proyecto subvencionado (Euskarabidea) en relación con el presupuesto total de Eusko Ikaskuntza	0,29%